



**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ENNA “KORE”**  
**Facoltà di Studi Classici, Linguistici e della Formazione**

|  |   |
|--|---|
| <b>Corso di Laurea</b>                   | <b>LM38-Lingue per la comunicazione interculturale</b>  |
| <b>A.A.</b>                              | 2020-2021   |
| <b>Docente</b>                           | Cristina Onesta   |
| <b>e-mail</b>                            | cristina.onesta@unikore.it  |
| <b>S.S.D. e denominazione disciplina</b> | Lingua Francese 1   |
| <b>Annualità</b>                         | 1° anno   |
| <b>Periodo di svolgimento</b>            | Annuale   |
| <b>C.F.U.</b>                            | 7+5   |
| <b>Nr. ore in aula</b>                   | 42+40   |
| <b>Nr.ore di studio autonomo</b>         | 228   |
| <b>Giorno/i ed orario delle lezioni</b>  | Vd. Calendario lezioni pubblicato   |
| <b>Sede delle lezioni</b>                | sede del corso di laurea  |
| <b>Prerequisiti</b>                      | Possedere un livello almeno B2 di conoscenza della lingua francese. Essere in possesso della laurea triennale.  |
| <b>Propedeuticità</b>                    |   |
| <b>Obiettivi formativi</b>               | L'insegnamento verrà impostato in modo da favorire l'acquisizione di competenze comunicative (ascolto, espressione orale, espressione scritta, comprensione) relative al "Livello Superiore" secondo i parametri del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue e del Portfolio Europeo delle lingue (Livello C1). Il corso mira altresì allo sviluppo della capacità di analisi di linguaggi specifici attraverso nozioni di linguistica dei corpora e approccio culturale.  |
| <b>Contenuti del Programma</b>           | <p>Per raggiungere gli obiettivi prefissati, l'insegnamento di lingua francese è suddiviso in tre parti volte a fornire agli studenti le conoscenze e le competenze necessarie per l'inserimento corretto nel milieu professionale previsto per i laureati in Lingue per la comunicazione interculturale.</p> <p><u>1. Corso con la docente: Interculturalité, identité et traduction</u></p> <p>Il corso con la docente mira ad approfondire lo studio della linguistica, con particolare attenzione alla teoria del discorso e alla traduzione specializzata. Nella prima parte del corso, l'attenzione si focalizzerà sullo studio e analisi del linguaggio mediatico, in particolar modo del cinema e del genere giornalistico. Nella seconda parte del corso, si proporranno dei testi da tradurre dall'italiano al francese al fine di sviluppare l'acquisizione lessicale, consolidare l'uso delle strutture sintattiche e approfondire il confronto tra tassonomia grammaticale italiana e francese.</p> <p>Durante l'intero corso si approfondiranno le tematiche dell'identità e dell'immigrazione che verranno costantemente riprese e discusse sia nelle esercitazioni che nelle lezioni teoriche per affinare spirito critico, sensibilità</p> |

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
|                                     | <p>culturale e rafforzare le competenze orali della lingua.</p> <p><u>2. Esercitazioni con CEL:</u><br/> Durante le ore di esercitazioni verranno potenziate le quattro competenze linguistiche: comprensione orale/scritta e produzione orale/scritta attraverso simulazioni di situazioni comunicative autentiche e percorsi didattici finalizzati al raggiungimento del livello C1 del QCER. Verrà data particolare importanza all'arricchimento lessicale, allo studio delle espressioni idiomatiche, alla variazione diatopica e diastratica della lingua (<i>Le français de la Francophonie et le français familier/jeune</i>). Senza tralasciare il perfezionamento della fonetica e lo studio/approfondimento di alcuni contenuti grammaticali.</p> <p><u>3. Lettorato con CEL:</u><br/> Durante le ore di lettorato, verranno potenziate le capacità di produzione orale (<i>actes de parole / situations de communication</i>, tra cui: saper comunicare e interagire oralmente in situazioni di comunicazioni concrete; saper esprimere un'opinione, un punto di vista, un'idea; saper dibattere e difendere una tesi; saper argomentare, ecc.).</p>   |
| <p><b>Metodologia didattica</b></p> | <p>→Lezioni frontali<br/> →Esercitazioni<br/> →Lavori di gruppo e presentazioni orali</p>   |
| <p><b>Risultati attesi</b></p>      | <p>I risultati di apprendimento attesi definiti secondo i parametri europei descritti dai cinque descrittori di Dublino sono:</p> <p>1. <u>Conoscenza e capacità di comprensione (knowledge and understanding)</u><br/> Capire testi complessi su argomenti sia concreti che astratti a condizione che il tema sia relativamente familiare. Capire testi scritti in cui l'autore prende posizione ed esprime un punto di vista determinato. Nell'espressione orale, è in grado di comunicare con un grado di spontaneità e scioltezza sufficiente per interagire in modo normale con parlanti nativi. È in grado di partecipare attivamente a una discussione in contesti familiari, esponendo e sostenendo le proprie opinioni. È in grado di scrivere testi chiari e articolati e di fornire informazioni e ragioni a favore o contro una determinata opinione.</p> <p>2. <u>Capacità di applicare conoscenza e comprensione (applying knowledge and understanding)</u><br/> Acquisizione attraverso la comprensione del linguaggio scritto e parlato della descrizione dei principali temi della lingua e della linguistica a livello superiore.</p> <p>3. <u>Autonomia di giudizio (making judgements)</u><br/> Alla fine del percorso, lo studente dovrà dimostrare di aver sviluppato capacità critiche che lo mettono in grado di analizzare e valutare testi complessi e documenti autentici che utilizzano registri e stili diversi e terminologia tecnica, di esprimersi in un testo chiaro e ben strutturato e di argomentare il proprio punto di vista in maniera coerente e coesa.</p> <p>4. <u>Abilità comunicative (communication skills)</u><br/> Lo studente dovrà acquisire, alla fine del corso, le abilità comunicative descritte dal QCER per il livello C1, ovvero esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare troppo apparentemente le parole; esprimere le proprie idee e opinioni, collegando i propri interventi a quelli dell'interlocutore; presentare delle descrizioni chiare e dettagliate di argomenti complessi, integrandone dei temi a essi connessi, sviluppando alcuni punti e concludendo il proprio intervento in modo appropriato.</p> <p>5. <u>Capacità di apprendimento (learning skills)</u><br/> Alla fine del percorso di apprendimento, lo studente sarà in grado di sviluppare e</p> |

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
|                                       | <p>utilizzare il proprio metodo di studio e di comprensione dei contenuti affrontati durante il corso e di valutare il proprio grado di apprendimento in relazione agli obiettivi previsti per il livello C1.</p>  |
| <p><b>Modalità di valutazione</b></p> | <p>- <b>Prova scritta</b></p> <p>La prova scritta è basata sui test di certificazione DALF, approntati dal CIEP (Centre International d'Études pédagogiques) sulla base delle indicazioni del QCER per il livello C1, e comprende:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. una <b>comprensione orale</b> (con domande aperte, strutturate e semi-strutturate);</li> <li>2. una <b>produzione scritta</b> (300-350 parole circa), incentrata sulla <i>synthèse</i> di più documenti;</li> <li>4. un <b>testo da tradurre in francese</b>.</li> </ol> <p>La durata totale della prova è di 4 ore circa.<br/>Si precisa che:<br/>Ogni prova viene valutata in <b>trentesimi</b>. Si considera superata la prova se lo studente ottiene una votazione minima di 18/30.<br/>La prova scritta superata è valida per le due sessioni d'esame immediatamente successive, anche se ricadenti in distinti anni accademici.</p> <p>- <b>Esame orale</b></p> <p>L'esame orale è suddiviso in <b>due prove</b>: una parte con il CEL e una con la docente.</p> <p>Il colloquio con l'esperto madrelingua (production orale di livello C1 sulla base delle tipologie predisposte dal CIEP) consiste in:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- un <i>exposé</i> su un argomento trattato a lezione;</li> <li>- un <i>débat</i>;</li> <li>- domande sulle espressioni idiomatiche.</li> </ul> <p>L'esame orale con la docente consiste invece nell'esposizione degli argomenti affrontati durante il corso e indicati nel presente programma. Gli studenti sono tenuti a presentare un corpus di 4/5 testi giornalistici, scelti da loro, da analizzare secondo quanto studiato e discusso in classe.<br/>L'esame si intende superato se lo studente raggiunge sufficientemente (soglia minima: 18/30) i risultati attesi, definiti a partire dai parametri indicati dai cinque descrittori di Dublino e declinati sulla base delle indicazioni fornite dal QCER per il livello C1, presenti all'interno di questo programma. Si accede all'esame orale se superato lo scritto <b>per intero</b>.</p> |
| <p><b>Testi adottati</b></p>          | <p><b>1. Corso docente</b></p> <p>Materiale fornito dal docente.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Dominique Mainguenu, <i>Analyser les textes de communication</i>, Colin (3<sup>o</sup> édition), Paris, 2012 (parti scelte)</li> <li>➔ Dossier preparato dal docente (parte integrante del programma)</li> <li>➔ Film : Ousmane Sembène, <i>La noire de</i> (1966) ; Alain Gomis, <i>L'Afrance</i> (2002); Moussa Taouré, <i>La Pirogue</i> (2012).</li> <li>➔ Un libro a scelta da leggere <u>per intero</u>:</li> </ul> <p>Mariama Ba, <i>Une si longue lettre</i>, 1979<br/>Assia Djebar, <i>Ombre sultane</i>, 1987<br/>Faiza Guène, <i>Kiffe kiffe demain</i>, 2004<br/>Fatou Diome, <i>La Préférence Nationale</i>, 2001<br/>Laurent Gaudé, <i>Eldorado</i>, 2006</p>  |

Ken Bugul, *Mes hommes à moi*, 2008  
Ananda Devi, *L'ambassadeur triste*, 2015  
Gaël Faye, *Petits Pays*, 2016  
Alain Mabanckou, *Le monde est mon langage*, 2016  
Leila Slimani, *Une chanson douce*, 2016  
Mbouga Sarr, *Silence du chœur*, 2017

## 2. Esercitazioni e lettorato

Materiale fornito dal CEL.

### TESTI DI RIFERIMENTO

- Cécile Narjoux, *Le Grevisse de l'étudiant. Grammaire graduelle du français*, De Boeck Supérieur, 2018.
- S. Poisson-Quinton, R. Mimran, M. Mahéo-Le Coadic, *Grammaire expliquée du français. Niveau intermédiaire*, CLE International, 2004.
- S. Poisson-Quinton, R. Mimran, M. Mahéo-Le Coadic, *Grammaire expliquée du français. Cahier d'exercices. Niveau intermédiaire*, CLE International, 2004.
- B. Delaunay, N. Laurent, *Bescherelle. La conjugaison pour tous* (Nouvelle édition), Hatier, 2013.
- C. Pinson (& d'autres), *Édito Niveau C1*, Didier, 2018.
- C. Pinson (& d'autres), *Édito Niveau C1. Cahier d'activités*, Didier, 2018.

Dictionnaires et ressources en ligne :

- <http://atilf.atilf.fr/>
- <https://www.cnrtl.fr/>
- <https://savoirs.rfi.fr/>
- <https://la-conjugaison.nouvelobs.com/>
- <https://www.rtl.fr/emission/un-bonbon-sur-la-langue>
- <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise>

Ricevimento studenti

Giovedì 12:00-14:00 per appuntamento